



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 17.4.2008
KOM(2008)194 endelig

2008/0083 (COD)

Forslag til

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV

**om ændring af Rådets direktiv 68/151/EØF og 89/666/EØF for så vidt angår krav til
visse typer selskaber i Fællesskabet om offentliggørelse og oversættelse**

(forelagt af Kommissionen)

{SEC(2008) 466}

{SEC(2008) 467}

BEGRUNDELSE

1. INDLEDNING

1.1. Baggrund

Unødvendige og uforholdsmæssigt høje administrative omkostninger er en alvorlig belastning for erhvervslivet. Derfor iværksatte Kommissionen i 2005 et program for måling af administrative omkostninger og reduktion af administrative byrder for at skabe bedre erhvervsbetingelser i EU og ruste EU-økonomierne til at klare sig i det mere konkurrenceprægede globale erhvervsmiljø, hvori de skal operere.

Kommissionen vedtog den 14. november 2006 dels et opdateret forenklingsprogram¹, dels de vigtigste indikatorer til måling af administrative omkostninger og reduktion af administrative byrder² og skitserede heri, hvordan der kan gennemføres forenklinger. I begge programmer understreges behovet for at skabe mærkbare økonomiske fordele. De to programmer blev suppleret med et handlingsprogram, der blev vedtaget den 24. januar 2007³, og hvori målet for reduktionen af administrative byrder for erhvervslivet i EU er fastsat til 25 % inden 2012⁴.

Handlingsprogrammet blev godkendt af Det Europæiske Råd i marts 2007⁵. Det Europæiske Råd understregede, at en reduktion af administrative byrder er en vigtig foranstaltning for at stimulere Europas økonomi, især på grund af de potentielle fordele for små og mellemstore virksomheder (SMV). Det påpegede også, at det kræver en ihærdig fælles indsats fra Den Europæiske Union og medlemsstaterne at reducere de administrative byrder for erhvervslivet i EU. I marts 2007 vedtog Kommissionen en række såkaldte "fast track"-forslag for at opnå en hurtig reduktion af de administrative byrder gennem mindre ændringer i gældende EU-ret.

På samlingen den 13.-14. marts 2008 opfordrede Det Europæiske Råd Kommissionen til at fremsætte nye lovforslag til hurtig vedtagelse med henblik på reduktion af administrative byrder⁶. Inden for områderne selskabsret, regnskabsaflæggelse og revision vedtog Kommissionen den 10. juli 2007 en meddelelse med ideer til forenklinger⁷. Nogle af foranstaltningerne i meddelelsen kræver en grundig gennemgang og debat, men det påpeges også i meddelelsen, at andre af forslagene kan forbedre forholdene for europæisk erhvervsliv meget hurtigt via en "fast track"-procedure. De pågældende foranstaltninger, der vedrører første og ellefte selskabsdirektiv, er nærmere beskrevet i nærværende forslag.

¹ Meddelelse fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget – "En strategisk gennemgang af programmet for bedre lovgivning i Den Europæiske Union" (KOM(2006) 689 endelig udg., EUT C 78 af 11.4.2007, s. 9).

² Kommissionens arbejdsdokument af 14.11.2006 – "Måling af administrative omkostninger og reduktion af administrative byrder i Den Europæiske Union" (KOM(2006) 691 endelig udg.).

³ Meddelelse fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget – "Handlingsprogram for reduktion af administrative byrder i Den Europæiske Union" (KOM(2007) 23 endelig udg., endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁴ KOM(2007) 23

⁵ Formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Bruxelles – dok. 7224/07, konklusion 1.

⁶ Formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Bruxelles – dok. 7652/08, konklusion 1.

⁷ "Meddelelse fra Kommissionen om enklere erhvervsbetingelser for selskaber inden for selskabsret, regnskabsførelse og revision" (KOM(2007) 394, endnu ikke offentliggjort i EUT).

1.2. Begrundelse for og formålet med nærværende initiativ

Formålet med initiativet er at bidrage til på kort sigt at forbedre EU-virksomheders konkurrenceevne ved at reducere deres administrative byrder, hvor det kan lade sig gøre uden større negative konsekvenser for andre interesserede parter. Indsatsen skal derfor rettes mod de oplysningskrav i selskabsretten, som ikke giver brugerne af informationerne en væsentlig merværdi.

I henhold til første selskabsdirektiv skal selskaber i nationale offentlige tidender offentliggøre bestemte oplysninger, der skal indføres i medlemsstaternes selskabs- eller handelsregistre. Det drejer sig bl.a. om oplysninger om selskabets stiftelse, senere ændringer i disse oplysninger samt de regnskaber, der skal offentliggøres hvert år. I de fleste tilfælde medfører offentliggørelsen i den nationale tidende ekstra omkostninger for selskaberne uden at bibringe nogen reel merværdi i dag, hvor selskabsregistre stiller deres informationer til rådighed online. Formålet er derfor at fjerne alle overflødige krav om offentliggørelse i national ret, som medfører yderligere omkostninger for selskaberne.

Med hensyn til ellefte selskabsdirektiv tager forslaget sigte på kravene i national ret om oversættelse af de dokumenter, der skal indgå i det register, hvor en given filial er registreret. I forbindelse med registreringen af en filial skal selskaber videregive bestemte oplysninger fra deres egen aktmappe til registret for filialen. Det medfører ofte dobbeltomkostninger for selskaber, fordi de ikke blot skal lade visse dokumenter oversætte til sproget i den medlemsstat, hvor filialen er oprettet, men også skal opfylde – i nogle tilfælde ganske omfattende – krav om attesting og/eller notarial bekræftelse af oversættelsen. Her er formålet er at nedbringe udgifterne til oversættelse og attesting mest muligt.

2. RETSGRUNDLAG

Retsgrundlaget for forslaget er artikel 44, stk. 2, litra g), i traktaten, som også udgør retsgrundlaget for begge de direktiver, der ændres ved forslaget (tidligere artikel 54, stk. 3, litra g)).

3. SUBSIDIARITETS- OG PROPORTIONALITETSPRINCIPPET

Det kræver en indsats på EU-plan at få løst disse problemer, fordi de forpligtelser, der i medfør af første selskabsdirektiv indebærer administrative byrder, udspringer af EU-regler. For så vidt angår ellefte selskabsdirektiv, har medlemsstaterne i henhold til direktivet ret til at pålægge selskaber sådanne byrder. Under disse omstændigheder kan der kun opnås en effektiv reduktion af de administrative byrder ved at ændre de relevante EU-regler. En EU-foranstaltning er derfor fuldt berettiget.

De foreslåede ændringer er begrænset til, hvad der er nødvendigt for at fjerne unødvendige administrative byrder på de pågældende områder, og står i rimeligt forhold til dette formål.

4. HØRING AF INTERESSEREDE PARTER

Forslaget og den dertil hørende konsekvensanalyse bygger på en omfattende høringsproces, som fandt sted efter, at Kommissionen vedtog meddelelsen den 10. juli 2007.

Rådet (konkurrenceevne) vedtog den 22. december 2007 konklusioner, der hilste forenklingsinitiativet velkommen⁸, og i Europa-Parlamentets Retsudvalg vedtog den 27. marts 2007 en betænkning om initiativet. Betænkningen afspejler den brede opbakning til bestræbelserne på at forenkle europæisk selskabsret og reducere administrative byrder. Den endelige betænkning forventes vedtaget af Europa-Parlamentet i maj 2008.

Hertil kommer, at myndighederne i atten medlemsstater og ét EØS-land samt 110 interesserede parter i midten af oktober 2007 havde reageret på opfordringen i meddelelsen til at fremsætte skriftlige kommentarer til forslaget. Disse bidrag fra myndigheder og andre interesserede parter kom fra i alt 23 lande, heraf 22 medlemsstater. Der indkom desuden bidrag fra europæiske organer og sammenslutninger. En rapport om de kommentarer, Kommissionen modtog fra juli til december 2007, er offentliggjort på webstedet for Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Tjenesteydelser (GD MARKT) på adressen: http://ec.europa.eu/internal_market/company/simplification/index_en.htm.

Ideen om at behandle forslag vedrørende første og ellefte selskabsdirektiv efter en "fast track"-procedure blev forelagt for Gruppen af Højstående Nationale Regulerings eksperter udpeget af medlemsstaterne, hvor et flertal af de repræsentanter, som kommenterede ideen, støttede denne fremgangsmåde.

Også Gruppen af Højstående Uafhængige Interesserede Parter blev hørt om spørgsmålet og tilsluttede sig i sin udtalelse af 26. februar 2008 samtlige forslag.

5. KONSEKVENSANALYSE

Det fremgår af konsekvensanalysen af forslaget, at der er et betydeligt potentiale for besparelser for erhvervslivet på de ovennævnte områder.

5.1. Krav om offentliggørelse for selskaber med begrænset ansvar

Ifølge konsekvensanalysen anslås de samlede minimumsomkostninger ved den nuværende bestemmelse om bekendtgørelse i nationale offentlige tidender til ca. 410 mio. EUR om året for offentliggørelse af årsregnskaber og ca. 200 mio. EUR om året for offentliggørelse af ændringer i registeroplysningerne. Til disse omkostninger skal føjes selskabernes interne omkostninger ved udarbejdelsen af oplysningerne til offentliggørelse og i visse medlemsstater desuden omkostninger ved yderligere offentliggørelse i dagspressen. Der foreligger dog på nuværende tidspunkt ikke pålidelige tal for de sidstnævnte omkostninger.

Det erkendes i konsekvensanalysen, at kravet om offentliggørelse indebærer en stor merværdi for brugere, fordi de dermed kan følge ændringer i registrene i kronologisk orden. En sammenligning mellem de forskellige systemer, der anvendes i medlemsstaterne, viser imidlertid, at man kan opnå samme resultat uden at pålægge selskaberne ekstra omkostninger. Det skønnes, at over 50 % af alle europæere i dag benytter internettet⁹, og det vil derfor være

⁸ Rådsdokument 15222/07 DRS 48.

⁹ Kilde: Internetworldstats, www.internetworldstats.com/stats9.htm#eu.

Allerede i "Information Society Benchmarking Report" fra 2005 (tilgængelig på: http://ec.europa.eu/information_society/eeurope/i2010/docs/benchmarking/051222_final_benchmarking_report.pdf) blev det konstateret, at stadigt flere får adgang til internettet, og EU-husstandsundersøgelsen fra 2004 viste, at 43 % af husstandene i EU havde adgang til internettet. En lidt

tilstrækkeligt at foretage en kronologisk elektronisk offentliggørelse, dvs. på det pågældende registers websted. Eksempler fra en række medlemsstater (bl.a. Danmark og Finland) viser, at en sådan offentliggørelse ikke behøver at medføre ekstra gebyrer for selskaberne.

Det anbefales derfor i konsekvensanalysen, at det sikres, at offentliggørelsen af oplysningerne ikke fremover kommer til at betyde, at selskaberne pålægges yderligere gebyrer.

5.2. Krav om oversættelse for filialer af selskaber med begrænset ansvar

De eksterne omkostninger ved de nuværende krav om oversættelse for filialer skønnes i konsekvensanalysen på grundlag af de foreliggende oplysninger at andrage 3,36 mio. EUR for oversættelse af stiftelsesoverenskomsten og attestering af selskabets eksistens og 16,8 mio. EUR om året for oversættelse af regnskaberne. Alene bekræftelsen af oversættelserne anslås at koste selskaberne henholdsvis 300 000 EUR og 1,5 mio. EUR om året. Til disse eksterne omkostninger skal lægges interne omkostninger ved at fremskaffe oversættelse og bekræftelse. Der foreligger på nuværende tidspunkt ikke oplysninger om størrelsen af de sidstnævnte omkostninger.

Det konkluderes i konsekvensanalysen, at selv om visse medlemsstater af hensyn til tredjeparter skal kunne bibeholde muligheden for at forlange bekræftede oversættelser, bør oversættelser, der er bekræftet i en anden medlemsstat, anses for tilstrækkelige. Især fordi visse medlemsstater ikke (fuldt ud) i deres nationale lovgivning har udnyttet muligheden for at forlange bekræftede oversættelser, forekommer det urimeligt, at andre medlemsstater skal kunne forlange flere bekræftelser, i visse tilfælde endda udstedt af en notar. Der må formodes at være den fornødne sikkerhed, når en oversættelse er bekræftet af en oversætter, som er officielt autoriseret i en anden medlemsstat, eller af en anden person, som i den pågældende medlemsstat er autoriseret til at bekræfte oversættelser til det krævede sprog.

6. BEMÆRKNINGER TIL DE ENKELTE ARTIKLER

Artikel 1: Ændring af første selskabsdirektiv

Artikel 1 fastsætter et nyt minimumskrav om offentliggørelse via de alternative muligheder, der er nævnt i den nuværende artikel 3, stk. 4, i første selskabsdirektiv. Dette minimumskrav tager hensyn til den kendsgerning, at brugen af elektroniske medier bliver stadigt mere udbredt på alle områder.

Det forhold, at det kun drejer sig om et minimumskrav, betyder, at medlemsstater skal sikre elektronisk kronologisk adgang til oplysningerne, men forsat er frit stillet med hensyn til at forlange offentliggørelse i andre medier (f.eks. i en papirbaseret national offentlig tidende og i landsdækkende eller regionale aviser). Det fremgår dog af det nye stykke 4 i artikel 3, at medlemsstaterne skal sikre sig, at offentliggørelsen ikke indebærer, at selskaberne pålægges særlige gebyrer i den anledning.

mindre andel af befolkningen, 38 % af de 16-74 årige, benyttede regelmæssigt internettet, dvs. mindst en gang om ugen.

Artikel 2: Ændring af ellefte selskabsdirektiv

Stykke 1 bibeholder medlemsstaternes nuværende mulighed for at forlange oversættelse og bekræftelse af denne oversættelse i relation til bestemte dokumenter om selskabet. Det er desuden tydeliggjort, at den i artikel 2, stk. 2, litra c), omhandlede attestering kan forlanges på det officielle sprog i den medlemsstat, hvori filialen er oprettet, hvilket i forvejen er praksis i de fleste medlemsstater i dag. Andet punktum i samme stykke indeholder dog bestemmelse om, at et sådant krav skal anses for opfyldt, når der indgives en oversættelse, som er bekræftet af en person, der i henhold til en anden medlemsstats gældende regler om bekræftelse af oversættelser, er autoriseret til at udstede en sådan bekræftelse.

Stykke 2 foreskriver, at attesteringer udstedt på det sprog, der kræves af den medlemsstat, hvori filialen er oprettet, skal accepteres af registret i den pågældende medlemsstat.

Stykke 3 indeholder bestemmelse om, at medlemsstaterne ikke kan pålægge andre formelle krav end de i stykke 1 og 2 nævnte. Denne bestemmelse dækker bl.a. alle krav om notarial bekræftelse af allerede bekræftede dokumenter eller legalisering af sådanne dokumenter, f.eks. ved en apostille i henhold til Haag-konventionen af 5. oktober 1961 om afskaffelse af kravet om legalisering af udenlandske offentlige dokumenter. Det har dog ingen indvirkning på eventuelle bestemmelser om krav om apostille til attestering af et selskabs eksistens.

Forslag til

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV

om ændring af Rådets direktiv 68/151/EØF og 89/666/EØF for så vidt angår krav til visse typer selskaber i Fællesskabet om offentliggørelse og oversættelse

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 2, litra g),

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹⁰,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg¹¹,

i henhold til proceduren i traktatens artikel 251¹² og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd vedtog på samlingen den 8. og 9. marts 2007, at de administrative byrder for virksomheder bør reduceres med 25 % inden 2012 for at forbedre erhvervslivets konkurrenceevne i Fællesskabet.
- (2) Selskabsretten er udpeget som et område, der pålægger virksomheder et stort antal oplysningskrav, hvoraf nogle er forældede eller unødigt omfattende.
- (3) Disse krav bør revideres for at reducere de byrder, der belaster selskaber i Fællesskabet, til det minimum, som er nødvendigt af hensyn til beskyttelsen af andre interesserede parter interesser.
- (4) I henhold til Rådets første direktiv 68/151/EØF af 9. marts 1968 om samordning af de garantier, som kræves i medlemsstaterne af de i traktatens artikel 58, stk. 2, nævnte selskaber til beskyttelse af såvel selskabsdeltagernes som tredjemands interesser, med det formål at gøre disse garantier lige byrdefulde¹³, skal selskaber med begrænset ansvar offentliggøre visse oplysninger, der skal indføres i medlemsstaternes centrale register eller handels- eller selskabsregister. Denne offentliggørelse skal i mange

¹⁰ EUT C , , s. .

¹¹ EUT C , , s. .

¹² EUT C , , s. .

¹³ EFT L 65 af 14.3.1968, s. 8. Senest ændret ved direktiv 2006/99/EF; EUT L 363 af 20.12.2006, s. 137.

medlemsstater ske ved bekendtgørelse i den nationale offentlige tidende og i visse tilfælde desuden i landsdækkende eller regionale aviser.

- (5) I de fleste tilfælde medfører kravene om offentliggørelse ekstra omkostninger for selskaberne uden at bibringe nogen reel merværdi, eftersom mange selskabsregistre gør deres oplysninger tilgængelige online. Initiativer med henblik på at lette adgangen i hele Fællesskabet til sådanne registre begrænser yderligere behovet for at offentliggøre oplysningerne i en national offentlig tidende eller et andet trykt medie.
- (6) For at give mulighed for en omkostningseffektiv offentliggørelse, der giver brugere let adgang til oplysningerne, bør medlemsstaterne gøre det obligatorisk at benytte en central elektronisk platform. De bør desuden sikre, at denne offentliggørelse og eventuelle andre krav om offentliggørelse, der pålægges selskaber i denne forbindelse, ikke medfører særlige gebyrer ud over dem, der kan opkræves for indførelse i registret.
- (7) I henhold til Rådets ellefte direktiv 89/666/EØF af 21. december 1989 om offentlighed vedrørende filialer oprettet i en medlemsstat af visse former for selskaber henhørende under en anden stats retsregler¹⁴ skal der gives visse oplysninger om selskaber. Den medlemsstat, hvori en filial er oprettet, herefter benævnt "værtsmedlemsstaten", kan i dag forlange, at et begrænset antal dokumenter i den forbindelse oversættes til et andet officielt EU-sprog.
- (8) Den mulighed bør bibeholdes tilligemed værtsmedlemsstatens mulighed for i et begrænset antal tilfælde at forlange, at oversættelsen bekræftes, eftersom tredjeparters interesser kan gøre det nødvendigt ved en sådan bekræftelse at sikre, at oversættelsen er tilstrækkeligt pålidelig.
- (9) En oversættelse kan dog anses for tilstrækkeligt pålidelig, hvis den er bekræftet af en oversætter, der er officielt autoriseret hertil i anden medlemsstat, eller af en anden person, der i den pågældende medlemsstat er autoriseret til at foretage bekræftelse af oversættelser til det krævede sprog. Værtsmedlemsstaten bør i så fald ikke kunne forlange en yderligere bekræftelse efter sine egne regler.
- (10) Det samme gælder, hvis et dokument, der er nødvendigt for registreringen af filialen, af det register, hvori selskabets aktmappe er oprettet, kan forelægges på det af værtsmedlemsstaten krævede officielle EU-sprog. Heller ikke i dette tilfælde forekommer det berettiget at forlange yderligere bekræftelse.
- (11) Medlemsstaterne bør heller ikke kunne stille andre formelle sprogkrav vedrørende dokumentet end kravet om bekræftelse. Især krav om notarial bekræftelse af et i forvejen bekræftet dokument går ud over, hvad der er nødvendigt for at give den fornødne sikkerhed.
- (12) Eftersom formålet med dette direktiv, nemlig reduktion af administrative byrder i forbindelse med krav til visse typer selskaber i Fællesskabet om offentliggørelse og oversættelse, ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne og derfor på grund af anvendelsesområdet og virkningerne bedre kan realiseres på fællesskabsplan, kan Fællesskabet vedtage foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet i traktatens artikel 5. Dette direktiv går i overensstemmelse

¹⁴ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 36.

med proportionalitetsprincippet i samme artikel ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at opfylde dette formål.

(13) Direktiv 68/151/EØF og 89/666/EØF bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1
Ændring af direktiv 68/151/EØF

Artikel 3, stk. 4, i direktiv 68/151/EØF affattes således:

"4. De i artikel 2 omhandlede dokumenter og oplysninger skal offentliggøres via en central elektronisk platform, der giver adgang til de offentliggjorte oplysninger i kronologisk orden.

Medlemsstaterne sikrer, at selskaber ikke pålægges særlige gebyrer i forbindelse med kravet om offentliggørelse via en central elektronisk platform eller andre krav fra medlemsstaterne om offentliggørelse af de pågældende dokumenter og oplysninger."

Artikel 2
Ændring af direktiv 89/666/EØF

Artikel 4 i direktiv 89/666/EØF affattes således:

"Artikel 4

1. Den medlemsstat, i hvilken en filial er oprettet, kan foreskrive, at de i artikel 2, stk. 2, litra b) og c), og i artikel 3 omhandlede dokumenter skal offentliggøres på et andet af Fællesskabets officielle sprog end sproget for det i artikel 2, stk. 1, litra c), omhandlede register, og at oversættelser af disse dokumenter skal være bekræftet. En oversættelse anses for bekræftet, hvis den er blevet bekræftet ved en procedure, der accepteres af en anden medlemsstats administrative eller retlige myndigheder.

2. Medlemsstaterne accepterer den i artikel 2, stk. 2, litra c), omhandlede attestering på det sprog, hvorpå den er offentliggjort i overensstemmelse med stk. 1 i denne artikel.

3. Medlemsstaterne må ikke stille andre formelle krav til oversættelsen af de i stk. 1 omhandlede dokumenter end de i stk. 1 og 2 omhandlede."

Artikel 3
Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 30. april 2010. De meddeler straks Kommissionen ordlyden af disse bestemmelser og forelægger en sammenligningstabel mellem disse bestemmelser og dette direktiv.

Disse bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 4
Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen for dets offentliggørelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 5
Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles,

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand